

Odolgia y contestación nómada en Francia. Lucha para el reconocimiento de una mujer *manouche* que ya no viaja.

Nuestra propuesta resulta de una experiencia de diez años como mediadora con los gitanos nómadas. En Francia el habitat móvil actúa como una traba a sus habitantes, cual sea su uso, móvil o sedentario.

Nuestra hipótesis es que los gitanos, para desenvolverse en el espacio público, deben negociar su presencia sobre el territorio ; sin lo cual se verán reducidos a la funcionalidad móvil de su habitat, y por consiguiente a « circular ». Este proceso de negociación integra el conflicto como herramienta de emancipación y de progreso.

A partir del concepto de odología (ciencia del camino y del caminar), analizaremos el camino emancipatorio de una mujer *manouche* quien busca a « sedentarizarse » y lucha para el reconocimiento (Honneth 2013) de los nómadas « que viajan poco ». A través de esta lucha que fomentó activamente en 2003 obtuvo lo que el estado llama un « habitat adaptado ». De « viajera » paso a ser « casi » sedentaria. « Casi » porque se dio cuenta que solo pasó de un sistema de coerción a otro quedándose sometida a un « double bind » (Bateson 1977).

Recurriendo a dos « actores de traducción » (Akrich, Callon et Latour 2006) que son la grabadora (Sayad 1985) y la enfermedad (bipolar), esta nómada inicia un proceso de empoderamiento intentando expresar su manera de entender la « sedentarización » y liberarse de una asignación administrativa a circular.

M. Akrich, M. Callon et B. Latour, *Sociologie de la traduction. Textes fondateurs*, Presse des Mines, Paris, 2006.

G. Bateson, *Vers une écologie de l'esprit*, Seuil, Paris, 1977

A. Honneth, *La lutte pour la reconnaissance*, Gallimard, Paris, 2013

A. Sayad, « Du message oral au message sur cassette, la communication avec l'absent », *Actes de la recherche en sciences sociales*, vol 59, n°1, 1985, pp. 61-72.